

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 1530

30. MARZ 1993. — Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Erlasses vom 20. Dezember 1991 zur Ausführung des Dekretes vom 25. Juni 1991 zur Unterstützung arbeitsbeschaffender Maßnahmen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Beitrages des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1991;

Aufgrund des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurlustvereinigungen, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, 21. Dezember 1987, 1. März 1988 und 25. Juni 1991;

Aufgrund des Dekretes vom 25. Juni 1991 zur Unterstützung arbeitsbeschaffender Maßnahmen;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie der Jugendorganisationen und Jugendzentren;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 20. Dezember 1991 zur Ausführung des Dekretes vom 25. Juni 1991 zur Unterstützung arbeitsbeschaffender Maßnahmen;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 24. März 1993.

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Ausführungsbestimmungen zum Dekret vom 25. Juni 1991 so schnell wie möglich abzuändern, um den Arbeitgebern in arbeitsbeschaffenden Maßnahmen umgehend eine Bezuschussung der Personalkosten zu ermöglichen, die den tatsächlichen aktuellen Personalkosten auf dem Arbeitsmarkt Rechnung trägt;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

Artikel 1. In Artikel 1 des Erlasses der Exekutive zur Ausführung des Dekretes vom 25. Juni 1991 zur Unterstützung arbeitsbeschaffender Maßnahmen wird der Passus « 590 000,— Franken » durch den Passus « 700 000 Franken » und der Passus « 295 000,— Franken » durch den Passus « 350 000,— Franken » ersetzt.

Art. 2. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1992.

Eupen, den 30. März 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen,
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 1530

30 MARS 1993. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté du 20 décembre 1991 portant exécution du décret du 25 juin 1991 soutenant des mesures en faveur de l'emploi

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 26 juin 1986 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide, modifié par le décret du 25 juin 1991;

Vu le décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des associations d'art amateur, modifié par les décrets des 9 juin 1987, 21 décembre 1987, 1er mars 1988 et 25 juin 1991;

Vu le décret du 25 juin 1991 soutenant des mesures en faveur de l'emploi;

Vu le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 20 décembre 1991 portant exécution du décret du 25 juin 1991 soutenant des mesures en faveur de l'emploi;

Vu l'accord du Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de modifier aussi rapidement que possible les dispositions exécutoires du décret du 25 juin 1991 afin de permettre l'octroi aux employeurs, dans le cadre de mesures favorisant l'emploi, d'une subvention des frais de personnel tenant compte des coûts salariaux réels actuellement en vigueur sur le marché de l'emploi;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif portant exécution du décret du 25 juin 1991 soutenant des mesures en faveur de l'emploi, les passages « 590 000 francs » et « 295 000 francs » sont remplacés respectivement par « 700 000 francs » et « 350 000 francs ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Eupen, le 30 mars 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
Ministre communautaire des Finances,
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Réconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 1530

30 MAART 1993. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van 20 december 1991 tot uitvoering van het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1991;

Gelet op het decreet van 28 juni 1988 tot regeling van de erkenning en subsidiëring van de verenigingen voor amateurkunst, gewijzigd bij de decreten van 9 juni 1987, 21 december 1987, 1 maart 1988 en 25 juni 1991;

Gelet op het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra;

Gelet op het besluit van de Executieve van 20 december 1991 tot uitvoering van het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo snel mogelijk de uitvoeringsbepalingen van het decreet van 25 juni 1991 te wijzigen om de werkgevers — in het kader van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid — een subsidiëring van de personeelskosten te kunnen verlenen die met de vandaag de dag op de arbeidsmarkt werkelijk vigerende personeelskosten rekening houdt;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Executieve tot uitvoering van het decreet van 25 juni 1991 houdende ondersteuning van maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid worden de bedragen « 590 000 frank » en « 295 000 frank » door « 700 000 frank » resp. « 350 000 frank » vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Eupen, 30 maart 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ